

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wierny zaś jest Pan który utwierdzi was i ustrzeże od niegodziwego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wierny jest Pan,* ** który was utwierdzi*** i strzec**** będzie od złego.***** 1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wierny zaś jest Pan, który utwierdzi was i ustrzeże od niegodziwości*. 6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wierny zaś jest Pan który utwierdzi was i ustrzeże od niegodziwego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pan zaś jest wierny. On was utwierdzi i strzec będzie od złego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz wierny jest Pan, który was utwierdzi i będzie strzec od złego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wierny jest Pan, który was utwierdzi i strzec będzie od złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wierny jest Bóg, który was utwierdzi i strzec będzie od złego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wierny jest Pan, który umocni was i ustrzeże od złego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wierny jest Pan, który was utwierdzi i strzec będzie od złego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wierny jest jednak Pan, który was umocni i zachowa od złego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan jest wierny! On was umocni i uchroni od złego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wierny jest Pan, On was utwierdzi i od zepsucia ustrzeże.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pan jednak dochowuje wierności. On was umocni i ustrzeże od złego.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Trzeba zawierzyć Panu, który was utwierdzi

¹⁾ Wierność Pana ozn., że On dochowuje obietnic, w tym przyp. odnoszących się do umacniania nas i ochrony przed złym, oraz nieprzerwanie realizuje objawiony nam plan zbawienia, którego częścią jest wykształtowanie w nas miłości Bożej i cierpliwości Chrystusowej (zob. <x>550 4:19</x>).

²⁾ <x>530 1:9</x>; <x>530 10:13</x>; <x>590 5:24</x>; <x>620 2:13</x>

³⁾ <x>520 16:25</x>; <x>530 1:8</x>; <x>600 2:17</x>; <x>670 5:10</x>

⁴⁾ <x>500 17:15</x>

⁵⁾ <x>470 6:13</x>; <x>690 5:18</x>

⁶⁾ Możliwe też: niegodziwego.

	literacki		i zachowa od zła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірний є Господь, який зміцнить вас і збереже від лукавого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wierny jest Pan, który nas utwierdzi oraz ustrzeże od niegodziwości.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Pan godzien jest zaufania; On was ugruntuje i będzie strzegł przed Złym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale Pan jest wierny, on też was utwierdzi i będzie strzec od niegodziwca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On jest wierny i także wam doda sił oraz ochroni was przed złem.